

## ОБСУДИТЬ СТАТЬЮ

### РАЗГОВОРНИК — LEXIQUE PHRASEOLOGIQUE (A COMPLETER AVEC LA FICHE DES CONNECTEURS LOGIQUES)

---

#### Sections du document

- Parler de la source et du thème général de l'article p.1
- Parler de la structure de l'article et le résumer brièvement p.2
- Embrayer sur un thème connexe ou une question plus large p.3
- Situer un extrait dans l'article p.3
- Commenter le ton de l'article p.3
- Commenter la position du journaliste p.4
- Entamer des phrases argumentatives pour bien « lancer » sa phrase p.4
- Introduire des exemples p.5
- Faire la transition de l'exemple à l'analyse de l'exemple p.5
- Amorcer une conclusion p.6
- Verbes utiles pour commenter et citer

#### Parler de la source et du thème général de l'article

Статья взята из газеты / из пресс-агентства / взята с сайта

*L'article est tiré du journal / de l'agence de presse / du site*

Эта газета известна как...

*Ce journal est connu comme...*

Газета известна своим анализом социальных и политических событий

*Ce journal est connu pour son analyse des événements sociaux et politiques*

Эта газета считается + inst

*Ce journal est considéré comme*

В данной статье, взятой из газеты ..., обсуждается тема + gén

*Dans notre article, tiré du journal ..., est abordé le thème de*

Статья затрагивает тему + gén

*L'article touche au thème de*

Статья прежде всего фокусируется на+ loc, но на заднем плане задаётся вопрос (о том, как)

*L'article se concentre avant tout sur ..., mais en arrière-plan se pose la question de (comment)*

## Parler de la structure de l'article et le résumer brièvement

Статья состоит из двух / трёх / четырёх частей с коротким введением / заключением

*L'article se compose de 2 / 3 / 4 parties (avec une courte introduction / conclusion)*

Статья делится на две / три / четыре части с коротким введением / заключением

*L'article se divise en 2 / 3 / 4 parties (avec une courte introduction / conclusion)*

Хотя первая часть касается только общих сторон этого вопроса

*Bien que la première partie ne concerne que les aspects généraux de cette question*

Хотя первая часть сосредоточивается на данных и фактах

*Bien que la première partie se concentre sur les données et les faits*

во второй части (в подробностях) рассматриваются его ставки с особым сосредоточением на вопросе + gén

*dans la deuxième partie, ses enjeux sont analysés (en détails), avec une attention particulière portée à la question de*

конец статьи посвящён возможным решениям / последствиям.

*la fin de l'article est consacrée aux solutions / aux conséquences possibles*

Статья построена хронологическим образом: во-первых, выясняются причины этой проблемы / напоминает контекст событий, потом освещается сегодняшняя ситуация, и в конце концов обрисовываются несколько перспективы для будущего.

*L'article est construit de manière chronologique : tout d'abord sont mises en lumière les causes de ce problème / est rappelé le contexte des événements, ensuite est explicitée la situation actuelle, et enfin sont esquissées quelques perspectives pour le futur.*

Две первые части статьи совершенно противопоставляются, так как автор сравнивает аргументы обеих сторон

*Les deux premières parties de l'article s'opposent complètement, puisque l'auteur compare les arguments des deux côtés*

прежде тем, как предлагать возможное решение по этой проблеме.

*avant de proposer une solution possible au problème*

прежде тем, как изложить своё собственное мнение.

*avant de donner son propre avis.*

прежде тем, как рассматривать возможные последствия.

*avant d'analyser les conséquences possibles.*

Начав с индивидуальной перспективы, статья потом уширяется к финансовому / национальному / общественному взгляду, и в конце концов политическому / геополитическому / международному взгляду на этот вопрос

*Après avoir commencé sur une perspective individuelle, l'article s'élargit ensuite vers un regard financier / national / social sur cette question, et enfin vers un regard politique / géopolitique / international.*

Затем спор перемещается из политической плоскости в религиозную

*Puis le débat se déplace du plan politique au plan religieux*

## Embrayer sur un thème connexe ou une question plus large

Это нас ведёт к более широкому вопросу + gén / к теме + gen

*Cela nous conduit à la question plus large de / au thème de*

Это открывает путь к другому вопросу / к другой теме

*Cela ouvre la voie à une autre question / à un autre thème*

Это поднимает другой / более широкий вопрос

*Cela soulève une autre question / une question plus large*

Это нас подводит к вопросу

*Cela nous amène à la question*

## Situer un extrait dans l'article

В первой / во второй / в третьей части

*Dans la première / dans la deuxième / dans la troisième partie*

В первом / во втором / в третьем / в четвёртом / в пятом / в шестом / в последнем абзаце

*Dans le 1<sup>er</sup> / le 2<sup>e</sup> / le 3<sup>e</sup> / le 4<sup>e</sup> / le 5<sup>e</sup> / le 6<sup>e</sup> / le dernier paragraphe*

Третья строка (снизу)

*La troisième ligne (en partant du bas)*

Выше / Ниже / Дальше

*Plus haut / Plus bas / Plus loin*

В начале / в конце первого / второго / третьего / последнего абзаца

*Au début / à la fin du premier / du 2<sup>e</sup> / du 3<sup>e</sup> / du dernier paragraphe*

## Commenter le ton de l'article

При чтении этой статьи замечается (весьма/очень) иронический тон

*A la lecture de cet article, on remarque son ton (très) ironique*

Статья отличается своим (весьма/очень/чрезмерно) ироническим тоном

*L'article se distingue par son ton (très/très/extrêmement) ironique*

Liste de tons possibles (à compléter) : положительный *positif* / отрицательный *négatif* / агрессивный / поэтический / философский / хвалебный *laudatif* / восторженный *enthousiaste* / динамический / драматичный / раздраженный *agacé* / ...

Отмечается градация

*On note une gradation*

Двойной / Тройной ритм фразы настаивает на + loc / подчёркивает + ass

*Le rythme binaire / ternaire de la phrase insiste sur / souligne*

Это производит комический эффект

*Cela produit un effet comique*

## Commenter la position du journaliste

Журналист даёт качественную оценку + dat

*Le journaliste porte un jugement de valeur sur*

Журналист присоединяется к мнению + gén

*Le journaliste se range à l'avis de*

Журналист непредвзятым глазом смотрит на + acc

*Le journaliste porte un regard impartial sur*

Журналист даёт приукрашенное представление о + loc

*Le journaliste donne une vision embellie de*

С точки зрения журналиста

*Du point de vue du journaliste*

Журналист развивает свою мысль / свою идею / свои доводы

*Le journaliste développe sa pensée / son idée / ses arguments*

Он доказывает

*Il démontre*

Он аргументирует свои позиции

*Il argumente son point de vue*

Он приводит в подтверждение примеры

*Il cite des exemples à l'appui*

Он склонен преувеличивать значение + gen

*Il a tendance à exagérer l'importance de*

Он обошёл молчанием эту сторону вопроса

*Il a passé sous silence cet aspect de la question*

## Entamer des phrases argumentatives pour bien « lancer » sa phrase au lieu de dire « euh »

(Всем) Известно, что

*Il est connu (de tout le monde) que*

Насколько мне известно

*Pour autant que je sache*

Мне кажется / Мне казалось / Мне показалось, что

*Il me semble / Il me semblait / Il m'a semblé que*

Как мне уже приходилось говорить

*Comme j'ai déjà eu l'occasion de le dire*

Неправильно было бы утверждать, что

*Il serait inexact d'affirmer que*

Это никоим образом не означает, что

*Cela ne signifie nullement que*

В данном случае / В противном случае

*En l'occurrence / Dans le cas contraire*

В двух словах / Короче говоря / Проще говоря

*En deux mots / En bref / Pour dire les choses simplement*

Нельзя утверждать, что

*On ne peut affirmer que*

Из этого следует, что

*Il s'ensuit que*

Не надо забывать ещё об одном

*Il y a encore une chose qu'il ne faut pas oublier*

Нелишне напомнить, что

*Il n'est pas inutile de rappeler que*

### **Introduire des exemples**

Например

*Par exemple*

Можно привести в качестве примера

*On peut citer à titre d'exemple*

Показателен такой пример

*Voici un exemple révélateur*

Примеры можно множить и множить

*On peut multiplier les exemples*

### **Faire la transition de l'exemple à l'analyse de l'exemple**

Эта цитата – яркий пример того, что

*Cette citation est un exemple criant du fait que*

Этот простой пример нам показывает, что

*Cet exemple tout simple nous montre que*

Этот пример доказывает факт, что

*Cet exemple prouve le fait que*

В этом примере уже обрисовывается

*Dans cet exemple s'esquisse déjà*

В этом примере можно видеть

*Dans cet exemple, on peut voir*

Исходя из этого примера, можно сказать, что

*En se fondant sur cet exemple, on peut dire que*

### **Amorcer une conclusion**

Окончательно / Наконец / Наконец-то

*Finalemement*

В целом / В общем / В итоге

*Tout compte fait*

Подводя итог

*Pour résumer*

В заключение

*Pour conclure*

Вкратце

*En résumé*

В конечном счёте

*En fin de compte*

Если подумать

*Réflexion faite*

Учитывая все обстоятельства

*Tout compte fait (= all things considered)*

Следовательно / Поэтому / Таким образом

*En conséquence / Pour cette raison / Ainsi*

В конце концов

*Au final*

### **Verbes utiles pour commenter et citer**

освещает *éclaire*, представляет (положительным / отрицательным образом) *présente d'une manière positive/négative*, объясняет *explique*, рассказывает *raconte*, критикует, пытается объяснить *tente d'expliquer*, читается *on lit*, замечается *on remarque*, подчёркивается *est souligné*, утверждается что *il est affirmé que*, рассказывается *est raconté, on raconte*, объясняется *est expliqué*, выясняется *est explicité / élucidé / éclairé*